

LE CI HATEAU I DE NYON

du 15 avril au 14 août 2022

vergoldet | doré
recontextualiser l'attrait de l'or



1— Herrenhaus der Domaine Micheli in Landecy (GE): Die ehemalige Orangerie an der Südfassade des Nebengebäudes dient als passiver Sonnenschutz, der die Wärmebilanz verbessert. Foto: O. Wavre.

2— Engadinerhaus, San Niclo 9 in Latsch: Die Sonnenkollektoren auf den Anbauten decken den gesamten Energiebedarf des renovierten Hauses. Felix Partner Architektur & Design. Foto: Wave Trophy.

3— Rue de la Tour-de-Boël 7 in der Altstadt von Genf: Ein Mietshaus aus dem 18. Jh. wird saniert, ohne die historischen Steinfassaden zu verändern. GM architectes associés. Foto: Didier Jordan, Ville de Genève.

1— Maison de maître du domaine Micheli à Landecy (GE): l'ancienne orangerie en façade sud des annexes constitue un captage solaire passif qui améliore le bilan thermique.

2— Maison engadinoise San Niclo 9 à Latsch: les installations solaires sur la toiture du rural couvrent l'ensemble des besoins énergétiques du bâtiment rénové. Felix Partner Architektur & Design.

3— Rue de la Tour-de-Boël 7 en vieille ville de Genève: un immeuble locatif du XVIII^e siècle assaini sans toucher aux façades historiques en pierre. GM architectes associés.

DOMUS ANTIQUA GENÈVE

CAHIER N° 5

Energie und historische Wohnbauten Énergie et demeures historiques

Text: ALEKSIS DIND

Die Klimaerwärmung ist eine der grössten Herausforderungen unserer Zeit. Vor diesem Hintergrund gibt die Energiestrategie 2050 einen willkommenen Impuls zur Sanierung des schweizerischen Gebäudeparks. Die gesetzlichen Vorgaben, finanziellen Anreize und persönlichen Motivationen fordern auch Eigentümer historischer Wohnbauten dazu auf, sich mit dieser Frage auseinanderzusetzen. Aber die Energiewende darf sich nicht auf das Dämmen von Fassaden, den Fensterersatz und den Einbau von Solarkollektoren auf dem Dach beschränken und dabei die architektonischen Besonderheiten eines Gebäudes ausser Acht lassen. Um die berechtigten Anliegen in Bezug auf die Erhaltung des baukulturellen Erbes und das Energiesparen unter einen Hut zu bringen, müssen massgeschneiderte, innovative und nachhaltige Ansätze entwickelt werden.

Das Cahier *Énergie et demeures historiques* von DAH Genf will jenseits jeder ideologischen Debatte allen Personen, die sich für die Herausforderungen der Energiewende im Kontext von Baudenkmalern interessieren, detaillierte Informationen, eine globale Vision und konkrete Anregungen vermitteln. Der Hauptteil umfasst einen «Praxisleitfaden» für die energetische Sanierung historischer Wohnbauten. Er stellt eine Reihe pragmatischer und angepasster Lösungen in einem sich rasch entwickelnden Bereich vor, in dem technische Innovationen und neue Produkte das Feld der Möglichkeiten stetig erweitern. Zudem werden in diesem Teil zahlreiche Begriffe und technische Konzepte erläutert, die im Energiebereich weit verbreitet sind und deren Verständnis für den Dialog zwischen Eigentümerschaft, Bauleitung und Fachleuten von entscheidender Bedeutung ist. Der theoretische Teil wird durch zehn vorbildliche Renovationsprojekte aus der Stadt und dem Umland von Genf, aber auch aus der West- und Deutschschweiz illustriert. Sie zeigen eine grosse Vielfalt von Objekten und Ausgangssituationen, auf die mit ebenso vielen spezifischen Ansätzen reagiert wurde.

Das Themenheft wird durch zwei Fachbeiträge ergänzt, die sich auf den regulatorischen Kontext in Genf beziehen. Das erste Kapitel erläutert den gesetzlichen Rahmen im Kanton und vor allem die Art und Weise, wie die öffentlichen Politiken in den Bereichen Kulturerbe und Energie innerhalb ein und desselben Departements koordiniert werden. Das abschliessende Kapitel bietet umfassende Informationen zu Finanzierungsmöglichkeiten, Subventionen und steuerlichen Auswirkungen von energetischen Sanierungen. Die Leser finden zudem Angaben zu einer Auswahl von fachspezifischen Webseiten, Organisationen und Publikationen.

Aleksis Dind ist Architekt, Experte und Praktiker in den Bereichen Baukultur und Umwelt. Ausbildung in Konservierung und Restaurierung im UNESCO-Kloster Münstair, Graubünden. Forscher und Dozent für nachhaltiges Bauen an der EPFL, Lausanne. kalk-architecture.ch



Le réchauffement climatique représente l'un des défis majeurs de notre époque. À ce titre, la stratégie énergétique 2050 a donné une impulsion bienvenue à l'assainissement du parc immobilier suisse. Entre contraintes légales, incitations financières ou motivations personnelles, les propriétaires de bâtiments historiques n'échappent pas à la question. Mais la transition énergétique ne saurait se réduire à l'emballage des façades, au remplacement des fenêtres et au saupoudrage de panneaux solaires en toiture, en faisant fi des qualités architecturales d'un édifice. Pour concilier les objectifs légitimes de la préservation du patrimoine bâti et des économies d'énergie, il est essentiel de développer des approches mesurées, innovantes et durables.

S'affranchissant de tout débat idéologique, le cahier *Énergie et demeures historiques* de *Domus Antiqua Genève* souhaite offrir une information rigoureuse, une vision globale et des pistes concrètes à toute personne intéressée par les enjeux de la transition énergétique appliquée au patrimoine bâti. Le corps de l'ouvrage consiste en un «guide pratique» de l'assainissement énergétique de demeures historiques. Il présente un panel de solutions pragmatiques et adaptées, dans un domaine en rapide évolution où l'innovation technique et l'apparition de nouveaux produits amplifient régulièrement le champ des possibilités. Cette section explicite également un ensemble de termes et de notions techniques répandus dans le domaine de l'énergie, dont la compréhension est essentielle pour le dialogue entre propriétaires, maîtres d'états et spécialistes. La partie théorique est illustrée par une dizaine de projets de rénovation exemplaires, issus de la ville et de la campagne genevoise, mais aussi de Suisse romande et alémanique. Ces réalisations présentent une grande diversité d'objets et de situations initiales, auxquelles répondent autant d'approches spécifiques.

Le cahier est enrichi de deux contributions spécialisées, relatives au contexte réglementaire genevois. Le premier chapitre expose ainsi le cadre légal en vigueur dans le canton, en particulier la manière dont les deux politiques publiques du patrimoine et de l'énergie sont coordonnées au sein d'un seul et même département. Enfin, le dernier chapitre offre une information approfondie quant aux possibilités de financement, de subventions et aux incidences fiscales des travaux de rénovation énergétique. Le cahier présente également un choix de sites et d'organismes spécialisés, ainsi que de publications de référence.

Aleksis Dind est architecte, expert et praticien dans les domaines du patrimoine bâti et de l'environnement. Formation à la conservation-restauration au couvent UNESCO de Münstair, Grisons. Chercheur et enseignant en construction durable à l'EPFL, Lausanne. kalk-architecture.ch